

## MILENA MASSALONGO

Germanista, dottore in Letteratura Tedesca, da settembre 2020 assegnista presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici nell'ambito del progetto di ricerca *Per un Atlante geostorico della Letteratura Tedesca*, coordinato dal prof. Francesco Fiorentino. Nel 2019-2020 per lo stesso progetto è stata assegnista presso l'Università di Roma Tre in collaborazione con l'Istituto.

Dal 2015 collabora come docente di Cultura e Letteratura Tedesca presso l'Università di Mantova. Ha tenuto seminari nell'ambito di cicli di dottorato presso le università di Siena (2009-2010) e Verona (2005-2006, 2014-2015). È stata docente a contratto all'Università di Padova (2012-2013), e *visiting professor* presso la Kunstakademie di Düsseldorf (2013-2014) e la Kunstakademie di Dresden (2014-2015). Dal 2003 al 2014 ha collaborato alla ricerca del Dipartimento di Germanistica e Anglistica dell'Università degli Studi di Verona, dove è stata cultrice della materia e titolare di ripetuti assegni di ricerca. Nello stesso periodo ha svolto attività di ricerca presso il Marbach-Archiv, il Brecht-Archiv, il Walter-Benjamin-Archiv e la Akademie der Künste di Berlino. Ha all'attivo varie pubblicazioni, tra l'altro, su B. Brecht, H. Müller, W. Benjamin, F. Kafka, A. Warburg, e numerose partecipazioni a convegni internazionali e nazionali.

Tra i temi ricorrenti ma soprattutto tra i punti di riferimento metodologico della sua ricerca occupano un posto centrale il pensiero e la produzione di Walter Benjamin e di Bertolt Brecht. A partire dalla tesi di laurea, *Sul concetto di medio in Walter Benjamin*, discussa in Estetica nell'ambito del corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università di Verona, che ha avuto Giorgio Agamben come relatore. Ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingua e Letteratura Tedesca nel 2005 presso l'Università degli Studi di Pavia con una tesi sul frammento-Fatzer di Brecht nella versione drammaturgica di Heiner Müller. La sua traduzione del frammento teatrale di Brecht, inedito in Italia, è uscita per Einaudi nel 2007 (*La rovina dell'Egoista Johann Fatzer*). Nel 2014 ha ottenuto un finanziamento-DAAD per il progetto di un convegno internazionale su una lettura attuale del saggio di Benjamin *L'opera d'arte nell'epoca della sua riproducibilità tecnica*. Il convegno (*„Ausstellungswert“ und Musealisierung: Zum Kunstwerk im Zeitalter der Kommodifizierung des Kulturerbes*), che ha organizzato in cooperazione con la Kunstakademie di Düsseldorf, si è tenuto a Verona e ha visto la partecipazione come *key-note-lecturers* di Giorgio Agamben e Durs Grünbein. Nel marzo 2015 ha coorganizzato un convegno sull'attualità dei *„Lehrstücke“* di Brecht (*Texte, «die auf Geschichte warten». Brechts Lehrstücke im deutsch-italienischen Dialog*) insieme al prof. Florian Vassen di Hannover, grazie a un finanziamento da parte della Deutsche Forschungsgemeinschaft nell'ambito del programma *Deutsche-Italienische Dialoge* di Villa Vigoni. Nel giugno 2019 ha organizzato con il prof. Fiorentino e il dr. Paolucci un convegno su Brecht (*Tra Berlino e Hollywood: Brecht e l'industria culturale*), prima tappa di un progetto più ampio su recupero e revisione di alcuni 'strumenti' brechtiani per l'attualità.

L'attività di ricerca in particolare sulla letteratura teatrale e sul teatro tedesco è sostenuta anche da esperienze di consulenza sul campo: tra le varie collaborazioni, dal 2010 al 2012 è stata consulente scientifica e drammaturgica nell'ambito del progetto teatrale italo-tedesco *Fatzer geht über die Alpen*, che ha coinvolto il Teatro Stabile di Torino, la Berliner Volksbühne, il Goethe Institut di Torino, e l'Università del Piemonte Orientale, contribuendo alla realizzazione della prima messa in scena italiana del frammento-Fatzer (*Getting lost faster*, per la regia di Fabrizio Arcuri), e all'organizzazione di una serie di eventi e giornate di studio. Nella stagione 2017/2018 ha collaborato

come drammaturga e mediatrice linguistica alla messa in scena di *Disgraced*, del premio-Pulitzer Ayad Akhtar, per la regia di Martin Kušej, direttore del Wiener Burgtheater, una produzione del Teatro Stabile di Torino in collaborazione col Residenztheater di Monaco.

La sua ricerca si muove tra studi letterari, estetica politica, scienze del teatro, filosofia dell'arte e del linguaggio.

Criteri di orientamento metodologico sono la „sopravvivenza“ (“Nachleben”) delle forme estetiche nel tempo (W. Benjamin, A. Warburg), lo spazio come paradigma storiografico e critico (anche qui W. Benjamin e A. Warburg), il pensiero „archeologico“ (W. Benjamin, M. Foucault, G. Agamben), l'opera come strumento critico del presente (W. Benjamin: “ora della leggibilità”, Brecht: “esperimento sociologico”). Questioni preferenziali riguardano la critica della testimonianza e della rappresentazione della vittima come paradigmi del pensiero storico e della rappresentazione artistica contemporanea, la memoria come archivio o museo, la “museificazione” della cultura (analisi e strategie), una certa inettitudine contemporanea al linguaggio simbolico (il primato della comunicazione/informazione), la crisi dell'autorità (“autorevolezza”, H. Arendt) nel novecento e le sue ripercussioni sulle pratiche di produzione e ricezione culturale.

Attualmente collabora all'edizione di un volume di studi preliminari per la realizzazione di un Atlante geostorico della letteratura tedesca. Nell'ambito dell'attività di ricerca del progetto di riferimento sta lavorando anche a uno studio per una “Critica della flanerier” nelle forme, non solo letterarie, in cui viene ripresa lungo il Novecento fino ai nostri giorni.

## PUBBLICAZIONI

### Monografie

- *Occasione e miseria del nostro tempo. Istruzioni da Walter Benjamin e Bertolt Brecht*, Aracne, Roma (in corso di stampa).
- *“Il primo sintomo del nuovo è la paura”. Note in margine al frammento-Fatzer di Brecht*, Cue Press, Bologna (in corso di stampa).

### Curatele e traduzioni (scelta)

- Walter Benjamin, «*Congedo dall'opera*». *Scritti su Brecht*, Castelveccchi, Roma (in corso di stampa)
- *Brecht gebrauchen. Theater und Lehrstück– Texte und Methoden*, a cura di Milena Massalongo, Bernd Ruping e Florian Vaßen, Schibri Verlag, Straßburg/Uckerland/Berlin 2017
- Stefan Zweig, *Verlaine*, a cura di Milena Massalongo, Castelveccchi, Roma 2015
- *Malattia tra sintomo e simbolo. Studi di letteratura e cultura tedesca*, a cura di Isolde Schiffermüller, Walter Busch e Milena Massalongo, Cierre Grafica Edizioni, Verona 2011
- Bertolt Brecht, *La rovina dell'egoista Johann Fatzer* (versione drammaturgica di Heiner Müller), Einaudi, Torino 2007
- Carl Schmitt, *La rivoluzione mondiale legale*, a cura di Giorgio Agamben, Neri Pozza, Vicenza 2005 (Traduzione dei saggi e delle interviste: 1. *Colloquio sul partigiano*. 2. *Colloquio su Hugo Ball*. 3. *La rivoluzione legale mondiale*. 4. *L'ordinamento del mondo dopo la seconda guerra mondiale*)

### Articoli in rivista, capitoli di libro, voci di lessici (scelta)

- *Flüchtling sein ist kein Verdienst. Wie fremd Brecht uns geworden ist*, in «Brecht-Jahrbuch» 2021/46, in corso di stampa)
- *Antigone come problema. Brecht per la critica di un mito troppo moderno*, in «Studia Theodisca» (in corso di pubblicazione)
- *Teatro epico*, voce per il Lessico Teatrale Europeo (progetto on line, Università Roma Tre, in corso di pubblicazione)
- *Gesto*, voce per il Lessico Teatrale Europeo (progetto on line, Università Roma Tre, in corso di pubblicazione)
- *Lehrstück/Dramma didattico*, voce per il Lessico Teatrale Europeo (progetto on line, Università Roma Tre, in corso di pubblicazione)
- *La funzione pratica delle immagini. Leggere con Aby Warburg (e Walter Benjamin)*, in: «links. Zeitschrift für Deutsche Literatur und Kulturwissenschaften», a cura di Gabriele Guerra e Daniela Padularosa, XX, 2020, pp. 37-51 (in uscita)
- *I sommersi e i salvati. Note a proposito di «Disgraced» e della messa in scena di Martin Kušej*, in: «Sciami/Ricerche», rivista on-line di teatro e ricerca (2019)
- *Stücke±Lehre. Übungen zur materiellen Kritik*, in: *Brecht gebrauchen Theater und Lehrstück-Texte und Methoden*, a cura di Milena Massalongo, Bernd Ruping e Florian Vaßen, Schibri Verlag, Straßburg/Uckerland/Berlin 2017, pp. 141-163
- *Weder die Kunst noch der Zuschauer: Das Publikum ist der Feind und muss aufhören*, in: *Brecht gebrauchen* (cit.), pp. 57-69
- *Technik ± Empfindung. Beim Lesen des Marionettentexts heute*, in: »Ein blauer Schleier, wie in Italien gewebt« Kleist-Tage in Venedig, Heilbronner Kleist-Studien, Band 14, a cura di Bettina Faber e Ingo Breuer, Kleist-Archiv Sembdner, Heilbronn 2016, pp. 134-159
- *Ciò che resta del «mondo di ieri». Stefan Zweig o la maledetta poesia*, postfazione a: Stefan Zweig, Verlaine, a cura di Milena Massalongo, Castelveccchi, Roma 2015, pp. 66-82
- *Galileo, il nostro tempo alla prova di Brecht*, in: «I Quaderni del Teatro Olimpico», *Diario 2013*, a cura di Dino Piovan e Riccardo Brazzale, Vicenza 2013, pp. 33-41
- *Contro il teatro-museo. Edoardo II di Brecht*, in: «I Quaderni del Teatro Olimpico», *Diario 2013*, a cura di Dino Piovan e Riccardo Brazzale, Vicenza 2013, pp. 47-55
- *Zu Ernst, Erfolg und Lust aufs Mitmachen*, in: *Fatzer geht über die Alpen. Dokumentation einer Theaterpartnerschaft Volksbühne Berlin / Teatro Stabile Turin*, a cura di Gerhard Friedrich, Eloisa Perrone e Michaela Reinhardt, Beilage di «Theater der Zeit» 11/2013, Berlin, pp. 19-24
- *Brecht, o del piacere di rischiare sul piacere. Note in margine al frammento-Fatzer*, in «CoSMo», *Comparatives Studies in Modernism* (Rivista del Centro Studi Arti della Modernità), a cura di Gerhard Friedrich, Eloisa Perone, Michaela Reinhardt, Giulio Schiavoni, Luglio 2/2013, <http://www.ojpp.unito.it/index.php/COSMO>
- *Bild und Zeugenschaft. Erkenntnis und Gedächtnis im Zeitalter des Zeugen*, in: *Nachleben und Rekonstruktion. Vergangenheit im Bild*, a cura di Michael Hagner e Peter Geimer, Wilhelm Fink, München 2012, pp. 3-30
- *Sintomi e simboli: Aby Warburg a „Bellevue“*, in: *La malattia tra sintomo e simbolo. Racconti, immagini e luoghi della letteratura tedesca*, a cura di Walter Busch, Isolde Schiffermüller e Milena Massalongo, Cierre Grafica Edizioni, Verona 2011, pp. 339-348
- *Walter Benjamin, o l'idea di gioventù che non c'è*, in: *Jugend. Rappresentazioni della giovinezza*

*nella letteratura tedesca* a cura di Maurizio Pirro e Luca Zenobi, Mimesis Edizioni, Milano 2011, pp. 219-244

- *Kritisches Schreiben als historisches Experiment. Walter Benjamins «esoterischer Essay»*, in: *Essayistisches Schreiben in Deutschland 1910-1920*, a cura di Marina Brambilla e Maurizio Pirro, Internationalverlag Rodopi, Amsterdam 2010, pp. 413-438
- *Eisenstein legge Gogol'/Hoffmann. Note sull'immagine letteraria*, in: *Strategie di trasformazione e deformazione*, a cura di Walter Busch, Fiorini, Verona 2010, pp. 132-154
- *Was von der Gewalt übrig bleibt/What remains of violence in pictures*, in: *Darkside II – Fotografische Macht und fotografierte Gewalt, Krankheit und Tod*, Ausstellungskatalog des Fotomuseum Winterthur, a cura di Urs Stahel, Steidel, Göttingen 2009, pp. 255-262
- *Il mito classico nella letteratura tedesca*: in: *Il mito nella letteratura italiana* (opera in cinque volumi, a cura di Pietro Gibellini), Band V-1: *Percorsi. Miti senza frontiere*, a cura di Raffaella Bertazzoli, Morcelliana, Brescia 2009, pp. 247-296
- *Zwischen Bild und Wort, die Zeit. Anmerkungen zur ästhetischen Unreinheit der Bilder am Rand des „Abendmahl“ di Leonardo da Vinci (Gestensprache, Pathosformel, Montage, dialektisches Bild)* in: *Ekstatische Kunst, Besonnenes Wort: Ekphrasis*, a cura di Peter Kofler, Sturzflüge, Bozen 2009, pp. 165-186
- *Heiner Müllers Sprache-Was vom Tragischen übrigbleibt*, in: *Theatrographie/Heiner Müllers Theater der Schrift*, a cura di Günther Heeg, Vorwerk 8, Berlin 2009, pp. 97-108
- *Carl Schmitt: la «sapienza della cella»*, in: *Le loro prigioni*, a cura di Anna Maria Babbi e Tobia Zanon, Fiorini Editore, Verona 2008, pp. 176-191
- *Traducendo Brecht. Note sul gesto linguistico del frammento-Fatzer*, in: «Le reti di Dedalus», a cura di Marco Palladini, Febbraio 2008 ([www.retidedalupp.it/Archivi/2008/febbraio/PRIMO\\_PIANO/traducendo.html](http://www.retidedalupp.it/Archivi/2008/febbraio/PRIMO_PIANO/traducendo.html))
- *Kafka's American Dream*, in: «Cultura tedesca» 35, *Franz Kafka: I romanzi*, a cura di Isolde Schiffermüller, Carocci, Roma 2008, pp. 27-48